

RESOLUCIÓ DE LA PRIMERA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2021 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2021

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 5 de febrer de 2021 (DOGC núm. 8340, de 12 de febrer de 2021), modificada per resolució de 17 de maig de 2021 (DOGC núm. 8417, de 25 de maig de 2021), s'obre la primera convocatòria de l'any 2021 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
2. En data 27 de maig de 2021 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
3. En data 5 de juliol de 2021, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2021. Les partides pressupostàries a les quals s'aplicarà aquest crèdit del pressupost de l'Institut Ramon Llull, que disposen de crèdit adequat i suficient, són les següents:

D/005/104/ 470.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓ - A empreses privades
D/005/104/ 490.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓ - A l'exterior

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de de 29 de gener de 2021, per la qual es dona publicitat als acords del Consell de Direcció de 16 de desembre de 2020 i 29 de gener de 2021 pels quals s'aproven i es modifiquen les bases reguladores del procediment per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 29



5. Les bases 1 i 12.1 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

6. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

7. L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les entitats que es detallen en annex.
2. Establir que el pagament de la subvenció es tramitarà mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, a partir de la concessió de la subvenció.
3. Establir que el pagament del 50% restant es tramiti un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen a les bases.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
5. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

El director de l'Institut Ramon Llull

Francesc Serés Guillén

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A/EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 29



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 92/21- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD
Dates: 18/02/2021 a 21/08/2021
Activitat: Traducció de l'obra "El cant de la joventut" de Montserrat Roig a l'anglès
Import sol·licitat: 2.700,00 €
Import subvencionable: 2.700,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 1.890,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "El cant de la joventut" de Montserrat Roig.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquest clàssic de la literatura catalana (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6).

També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 117/21- 1

Beneficiari: SEM; Società Editrice Milanese
Dates: 18/02/2021 a 30/09/2021
Activitat: Traducció de l'obra "L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies a l'italià
Import sol·licitat: 938,91 €
Import subvencionable: 938,91 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 938,91 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per SEM; Società Editrice Milanese per a la traducció a l'italià de l'obra " L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, SEM; Società Editrice Milanese (puntuació: 6), i també valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor que ja ha traduït anteriorment obres de la literatura catalana d'autors com ara Maite Carranza, Tina Vallès o David Cirici.(puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 119/21- 1

Beneficiari: Fum d'estampa press LTD
Dates: 18/02/2021 a 15/01/2022

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Francisc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona](#) | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | [@irlull](https://www.instagram.com/irlull)



Activitat: Traducció de l'obra "Vents més salvatges" de Bel Olid a l'anglès
Import sol·licitat: 3.323,00 €
Import subvencionable: 3.323,00 €
Puntuació atorgada: 34
Import atorgat: 2.259,64 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "Vents més salvatges" de Bel Olid.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa catalana contemporània (puntuació: 7) també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de la traductora que ja ha traduït obres de la literatura catalana anteriorment d'autors com ara Maria Barbal (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 120/21- 1

Beneficiari: Idus Forlaget
Dates: 18/02/2021 a 15/07/2021
Activitat: Traducció de l'obra "De quin color és un petó?" de Rocío Bonilla al suec
Import sol·licitat: 86,10 €
Import subvencionable: 86,10 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 86,10 €

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ha publicat obres d'altres autors catalans (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Maria Cederroth, que ha traduït al suec obres d'autors com ara Jaume Cabré, Maria Barbal o Quim Monzó, amb anterioritat. (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 125/21- 1

Beneficiari: Alice Éditions
Dates: 18/02/2021 a 01/03/2022
Activitat: Traducció de l'obra "La pel·lícula de la vida" de Maite Carranza al francès
Import sol·licitat: 3.000,00 €
Import subvencionable: 2.700,00 €



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 4 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona](#) | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | [@irlull](https://www.instagram.com/irlull)



Puntuació atorgada: 33
Import atorgat: 1.782,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Alice Éditions per a la traducció al francès de l'obra "La pel·lícula de la vida" de Maite Carranza.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 7), i la dificultat de la traducció, (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, amb un catàleg d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de les traductores Anne Cohen i Laia de Bolós i Ramon (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 154/21- 1

Beneficiari: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)

Dates: 18/02/2021 a 01/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà al neerlandès

Import sol·licitat: 3.400,00 €

Import subvencionable: 3.400,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 2.516,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) per a la traducció al neerlandès de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores amb més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), una editorial que publica obres de ficció i no ficció amb un ampli catàleg d'autors internacionals (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria del traductor, Frans Oosterholt, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel i Francesc Trabal (puntuació: 9).

L0127 U10 N-TRD 159/21- 1

Beneficiari: lsenzatregua

Dates: 18/02/2021 a 10/08/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Contes per a les nits de lluna plena" d'Anna Maria Villalonga a l'italià

Import sol·licitat: 575,00 €

Import subvencionable: 575,00 €

Puntuació atorgada: 26

Import atorgat: 575,00 €



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 29



La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 5), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora el catàleg i trajectòria de l'editorial, amb un catàleg especialitzat en narrativa per a joves (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Laura Giuseppina Mongiardo que ha traduït altres títols de la mateixa autora (puntuació: 5)

L0127 U10 N-TRD 160/21- 1

Beneficiari: Pandora Publishing

Dates: 18/02/2021 a 25/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Jo confesso" de Jaume Cabré al romanès

Import sol·licitat: 8.000,00 €

Import subvencionable: 8.000,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 6.400,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pandora Publishing per a la traducció al romanès de l'obra "Jo confesso" de Jaume Cabré.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors més traduïts de la literatura catalana (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Pandora Publishing, una editorial de llarga trajectòria que ha publicat anteriorment autors de literatura catalana com ara Albert Sánchez Piñol, Care Santos (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de la traductora, Jana Balacciu Matei, una de les traductores de més prestigi de la literatura catalana al romanès i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2017 (puntuació:10).

L0127 U10 N-TRD 184/21- 1

Beneficiari: Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero

Dates: 18/02/2021 a 01/11/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Humà, més humà; Una antropologia de la ferida infinita" de Josep Maria Esquirol a l'italià

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.748,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per la Università Cattolica del Sacro Cuore-Vita e Pensiero per a la traducció a l'italià de l'obra "Humà, més humà; Una antropologia de la ferida



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 6 de 29



infinita" de Josep Maria Esquirol.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta en tractar-se d'una obra de no ficció de difícil internacionalització en el mercat editorial (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement el catalèg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Vita e Pensiero (editorial acadèmica vinculada a la Universitat Cattolica del Sacro Cuore de Milà), que ja havia publicat l'assaig anterior de Josep Maria Esquirol, "La resistència íntima" (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Amaranta Sbardella, que ja havia traduït obres de Salvador Espriu i Joan Sales, entre altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 187/21- 1

Beneficiari: Data Status doo

Dates: 18/02/2021 a 01/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El monstre de colors va a l'escola" d'Anna Llenas al serbi

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 500,00 €

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta presentada per Data Status doo, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, que compta amb altres títols de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

També valora la trajectòria professional de la traductora Jelena Petanović que ja ha traduït autors de literatura infantil i juvenil com ara David Nel-lo (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 204/21- 1

Beneficiari: Garbuix Agency

Dates: 18/02/2021 a 01/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Generació tap" de Josep Sala i Cullell al castellà

Import sol·licitat: 2.369,00 €

Import subvencionable: 2.369,00 €

Puntuació atorgada: 25

Import atorgat: 1.184,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Garbuix Agency per a la traducció al castellà de l'obra "Generació tap" de Josep Sala i Cullell.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 5) així com la dificultat de la



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 7 de 29



traducció (puntuació: 5).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Garbuix Agency, una editorial nova amb una línia de publicació dedicada a la no ficció, assaig i novel·la gràfica (puntuació: 5). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora la trajectòria de la traductora Montserrat Terrones (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 205/21- 1

Beneficiari: Ana Pol Publishing House
 Dates: 18/02/2021 a 30/11/2021
 Activitat: Traducció de l'obra "Kambiri" de Lluís Prats al persa
 Import sol·licitat: 5.000,00 €
 Import subvencionable: 5.000,00 €
 Puntuació atorgada: 30
 Import atorgat: 3.000,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ana Pol Publishing House per a la traducció al persa de l'obra "Kambiri" de Lluís Prats.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta una obra de literatura infantil i juvenil, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ana Pol Publishing House, una editorial que publica narrativa i literatura infantil i juvenil (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora desfavorablement la trajectòria de la traductora Najmeh Shobeiri, atès que no acredita coneixements de català i tampoc fa constar que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 206/21- 1

Beneficiari: IZDATELSKIY DOM KNIZHNIKI
 Dates: 18/02/2021 a 15/08/2022
 Activitat: Traducció de l'obra "Dins el darrer blau" de Carme Riera al rus
 Import sol·licitat: 1.395,00 €
 Import subvencionable: 1.395,00 €
 Puntuació atorgada: 38
 Import atorgat: 1.060,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per IZDATELSKIY DOM KNIZHNIKI per a la traducció al rus de l'obra "Dins el darrer blau" de Carme Riera.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'una de les autores més traduïdes de la literatura catalana (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial amb un ampli catàleg de publicacions d'obres de ficció i no ficció així com textos acadèmics (puntuació: 7). També valora

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Francesc Serés Guillén 09/07/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat	Data creació còpia: 09/07/2021 09:17:33
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	Data caducitat còpia: 09/07/2024 00:00:00
		07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX	Pàgina 8 de 29



positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial rus en l'escena internacional (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de les traductores Marina Abramova i Ekaterina Eliazarovna, traductores de gran solvència que s'han ocupat d'autors com ara Blai Bonet, Joanot Martorell o Quim Monzó (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 213/21- 1

Beneficiari: Aníbal Cristobo Maldonado

Dates: 18/02/2021 a 06/04/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Un home arriba tard" d'Albert Balasch al castellà

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.000,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Aníbal Cristobo Maldonado per a la traducció al castellà de l'obra "Un home arriba tard", d'Albert Balasch.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta en tractar-se d'una obra de poesia gènere de difícil internacionalització en el mercat editorial (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Aníbal Cristobo Maldonado, una editorial que aposta per la poesia en el seu catàleg (puntuació: 6), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Silvia Galup Russinès (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 217/21- 1

Beneficiari: Ugo Guanda Editore srl

Dates: 18/03/2021 a 13/01/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Tàndem" de Maria Barbal a l'italià

Import sol·licitat: 1.040,00 €

Import subvencionable: 1.040,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 769,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ugo Guanda Editore srl per a la traducció a l'italià de l'obra "Tàndem" de Maria Barbal.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ugo Guanda Editore srl, una editorial amb un interessat catàleg d'autors internacionals (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7) així com la trajectòria de la traductora Sara Cavarero, que ha traduït autors com ara Marta Rojals, Teresa Solana o Tina Vallès (puntuació: 7).



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 9 de 29



L0127 U10 N-TRD 218/21- 1

Beneficiari: Antonio Rodríguez López

Dates: 18/02/2021 a 30/11/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Les dones i els dies" de Gabriel Ferrater al gallec

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.280,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Antonio Rodríguez López per a la traducció al gallec de l'obra "Les dones i els dies" de Gabriel Ferrater.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari clàssic (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora desfavorablement la trajectòria del traductor Manuel Outeiriño, atès que no acredita coneixements de català i tampoc fa constar que hagi traduït alguna obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 222/21- 1

Beneficiari: Albe Edizioni

Dates: 18/02/2021 a 30/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada" d'Anna Cabeza a l'italià

Import sol·licitat: 1.650,00 €

Import subvencionable: 1.650,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.122,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Albe Edizioni per a la traducció a l'italià de l'obra "Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada" d'Anna Cabeza.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, una obra de literatura infantil i juvenil, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement la dificultat de la traducció (puntuació: 7), la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana com ara "Hachiko", de Lluís Prats (puntuació: 7), i la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Alberto Cristofori, que va ser, precisament, qui es va ocupar de la traducció de "Hachiko", de Lluís Prats (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 223/21- 1

Beneficiari: Libros del Asteroide, S.L.U.

Dates: 18/02/2021 a 30/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Sola" de Carlota Gurt al castellà

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 10 de 29



Import sol·licitat: 2.584,49 €
Import subvencionable: 2.584,49 €
Puntuació atorgada: 37
Import atorgat: 1.912,52 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Libros del Asteroide, S.L.U. per a la traducció al castellà de l'obra "Sola" de Carlota Gurt.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, ja que conté autors de prestigi internacional tant pels que fa a autors clàssics com contemporanis (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8) així com la trajectòria de la traductora amb una notable experiència en la traducció d'autors internacionals (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 224/21- 1

Beneficiari: Palabra förlag AB
Dates: 18/02/2021 a 02/04/2022
Activitat: Traducció de l'obra "La meitat de l'ànima" de Carme Riera al suec
Import sol·licitat: 7.116,20 €
Import subvencionable: 7.116,20 €
Puntuació atorgada: 37
Import atorgat: 5.265,99 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Palabra förlag AB per a la traducció al suec de l'obra "La meitat de l'ànima" de Carme Riera.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9). També valora favorablement la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Palabra förlag AB, una editorial nova amb una clara aposta per la publicació de títols d'autors internacionals (puntuació: 6). També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8)

La comissió valora la trajectòria de la traductora que ha traduït obres de Mercè Rodoreda, Care Santos, o Rafel Nadal (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 226/21- 1

Beneficiari: Editora Mundaréu Ltda
Dates: 18/02/2021 a 15/10/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà al portuguès
Import sol·licitat: 1.200,00 €
Import subvencionable: 1.200,00 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 864,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editora Mundaréu Ltda per a la traducció al portuguès de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francisc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 11 de 29



La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores amb més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editora Mundaréu Ltda, una editorial amb un ampli catàleg d'autors internacionals com ara Mario Benedetti o Joseph Roth (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria del traductor, Luis Reyes Gil, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Mercè Rodoreda o Albert Sánchez Piñol (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 232/21- 1

Beneficiari: Archipel Press

Dates: 18/02/2021 a 01/01/2022

Activitat: Traducció de l'obra "L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies al xinès

Import sol·licitat: 1.300,00 €

Import subvencionable: 1.300,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 1.014,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Archipel Press per a la traducció al xinès de l'obra "L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, (puntuació: 8) i també la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant amb una presència rellevant al mercat asiàtic i que publica autors de gran prestigi internacional (puntuació: 8), i la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Ma Kexing, que ha traduït autors de la literatura catalana com Sergi Pàmies, Joan Sales o Jordi Puntí (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 238/21- 1

Beneficiari: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 18/02/2021 a 18/05/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Tríptic de la terra" de Mercè Ibarz al castellà

Import sol·licitat: 3.926,70 €

Import subvencionable: 3.926,70 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 3.062,83 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama, S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Tríptic de la terra" de Mercè Ibarz.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, una de les principals editorials independents en llengua castellana, i que ha fet una aposta sostinguda al



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 12 de 29



llarg del temps per donar a conèixer els principals autors de la literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació 9).

La comissió valora positivament trajectòria professional del traductor (puntuació: 7) amb una ampla experiència en la traducció d'autors contemporanis com ara Joan Lluís-Lluís o Tina Vallès.

L0127 U10 N-TRD 239/21- 1

Beneficiari: Nowhere Books di Antonio Catapano

Dates: 18/02/2021 a 31/07/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Alba (o El jardí de les delícies)" de Marc Artigau a l'italià

Import sol·licitat: 1.550,00 €

Import subvencionable: 1.550,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 930,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Nowhere Books di Antonio Catapano per a la traducció a l'italià de l'obra "Alba (o El jardí de les delícies)" de Marc Artigau.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial nova que aposta per la literatura internacional (puntuació: 5).

La comissió també valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Elisa Simeoni amb coneixements de català però amb una limitada experiència en la traducció d'obres des aquesta llengua (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 240/21- 1

Beneficiari: Nowhere Books di Antonio Catapano.

Dates: 18/02/2021 a 31/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Transbord" de Sebastià Portell a l'italià

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 900,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Nowhere Books di Antonio Catapano per a la traducció a l'italià de l'obra "Transbord" de Sebastià Portell.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial nova que aposta per la literatura internacional (puntuació: 5).

La comissió també valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 13 de 29



La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Elisa Simeoni amb coneixements de català però amb una limitada experiència en la traducció d'obres des aquesta llengua (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 241/21- 1

Beneficiari: IK Persey EOOD

Dates: 18/02/2021 a 20/12/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Serem Atlàntida" de Joan Benesiu al búlgar

Import sol·licitat: 5.175,00 €

Import subvencionable: 5.175,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 3.312,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per IK Persey EOOD per a la traducció al búlgar de l'obra "Serem Atlàntida" de Joan Benesiu.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, IK Persey EOOD (puntuació: 6). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria del traductor, Ventsislav Ikoff, que ha traduït Jordi Puntí i Mercè Rodoreda (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 242/21- 1

Beneficiari: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 18/02/2021 a 20/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Napalm al cor" de Pol Guasch al castellà

Import sol·licitat: 1.987,86 €

Import subvencionable: 1.987,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 1.549,86 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama, S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Napalm al cor" de Pol Guasch.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, una de les principals editorials independents en llengua castellana, i que ha fet una aposta sostinguda al llarg del temps per donar a conèixer els principals autors de la literatura catalana (puntuació: 9), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació 9).

La comissió valora positivament trajectòria professional de la traductora Rita da Costa que traduït obres de Jordi Puntí o Najat El Hachmi (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 247/21- 1

Beneficiari: Polis Publishers Ltd



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 14 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona](#) | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | [@irlull](https://www.instagram.com/irlull)



Dates: 18/02/2021 a 30/06/2022
Activitat: Traducció de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré al grec
Import sol·licitat: 2.000,00 €
Import subvencionable: 2.000,00 €
Puntuació atorgada: 37
Import atorgat: 1.480,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Polis Publishers Ltd. per a la traducció al grec de l'obra "Consumits pel foc", de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de l'obra d'un dels autors catalans actuals amb un major reconeixement internacional (puntuació 8).

La comissió valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació 7).

La comissió valora favorablement la trajectòria i catàleg de l'editorial sol·licitant, de línia molt literària i amb nombrosos autors internacionals de renom al seu catàleg, que ja ha publicat la novel·la "Jo confesso", de Jaume Cabré (puntuació 8).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Evriviadis Sofós, que ha traduït obres de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré i David Cirici (puntuació 8).

L0127 U10 N-TRD 248/21- 1

Beneficiari: Perfekt,a.s.
Dates: 18/02/2021 a 31/08/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Oh, oh, la pilota!" d'Elisenda Roca a l'eslovac
Import sol·licitat: 250,00 €
Import subvencionable: 250,00 €
Puntuació atorgada: 29
Import atorgat: 250,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Perfekt a.s. per a la traducció a l'eslovac de l'obra "Oh, oh, la pilota!" d'Elisenda Roca.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 6), i valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ha publicat prèviament obres d'Anna Llenas, Susanna Isern i Rocío Bonilla (puntuació: 6), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de la traductora, Dominika Susolová, que ja ha traduït altres obres de literatura infantil i juvenil per a la mateixa editorial (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 252/21- 1

Beneficiari: Humanitas Fiction S.R.L.
Dates: 18/02/2021 a 22/10/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Seguiré els teus passos" de Care Santos al romanès



Doc original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 15 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona](#) | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat/ @irlull



Import sol·licitat: 1.500,00 €
Import subvencionable: 1.500,00 €
Puntuació atorgada: 38
Import atorgat: 1.140,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Humanitas Fiction S.R.L per a la traducció al romanès de l'obra "Seguiré els teus passos" de Care Santos.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Humanitas Fiction S.R.L, una editorial de llarga trajectòria i de reconegut prestigi internacional i que ha publicat anteriorment autors de literatura catalana com ara Francesc Miralles (puntuació: 8). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de la traductora, Jana Balacciu Matei, una de les traductores de més prestigi de la literatura catalana al romanès i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2017 (puntuació: 10).

L0127 U10 N-TRD 258/21- 1

Beneficiari: Arab Scientific Publishers, Inc
Dates: 18/02/2021 a 10/04/2022
Activitat: Traducció de l'obra "El navegant" de Joan-Lluís Lluís a l'àrab
Import sol·licitat: 8.400,00 €
Import subvencionable: 8.400,00 €
Puntuació atorgada: 33
Import atorgat: 5.544,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Arab Scientific Publishers, Inc per a la traducció a l'àrab de l'obra "El navegant" de Joan-Lluís Lluís.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua àrab (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Arab Scientific Publishers, Inc (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 259/21- 1

Beneficiari: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)
Dates: 18/02/2021 a 01/04/2022
Activitat: Traducció de l'obra "K.L. Reich" de Joaquim Amat-Piniella al neerlandès
Import sol·licitat: 6.596,00 €
Import subvencionable: 6.596,00 €
Puntuació atorgada: 39
Import atorgat: 5.144,88 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)



Doc original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 16 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | \[info@llull.cat\]\(mailto:info@llull.cat\) | \[www.llull.cat/\]\(http://www.llull.cat/\) @irlull](#)



per a la traducció al neerlandès de l'obra "K.L. Reich" de Joaquim Amat-Piniella.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors clàssics de la literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7) així com el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), una editorial que publica obres de ficció i no ficció amb un ampli catàleg d'autors internacionals (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria del traductor, Frans Oosterholt, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, entre altres (puntuació: 9).

L0127 U10 N-TRD 273/21- 1

Beneficiari Voglino Editrice di Cristiana Maria Voglino

Dates: 18/02/2021 a 07/07/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Skordat I: Nou maneres de morir a l'espai" de Xavier Rull Muruzàbal a l'italià

Import sol·licitat: 1.920,00 €

Import subvencionable: 1.920,00 €

Puntuació atorgada: 25

Import atorgat: 960,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Voglino Editrice di Cristiana Maria Voglino per a la traducció a l'italià de l'obra "Skordat I: Nou maneres de morir a l'espai" de Xavier Rull Muruzàbal.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 5) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant que compta amb altres títols de literatura infantil i juvenil (puntuació: 5).

La comissió també valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora desfavorablement la trajectòria del traductor Paolo Gravela, atès que no acredita coneixements de català i tampoc fa constar que hagi traduït alguna obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 277/21- 1

Beneficiari: N29 ehf

Dates: 18/02/2021 a 10/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Germanes Crostó: el misteri de la tifa de gos abandonada" d'Anna Cabeza a l'islandès

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 29

Import atorgat: 696,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per N29 ehf per a la traducció a l'islandès



Doc original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 17 de 29



de l'obra "Germanes Crostó: el misteri de la tifa de gos abandonada", d'Anna Cabeza.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant que inclou autors de la literatura infantil i juvenil com Alejandro Palomas (puntuació: 6).

La comissió també valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora desfavorablement la trajectòria de traductora Ásmundur Helgason, atès que no acredita coneixements de català i tampoc fa constar que hagi traduït alguna obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 279/21- 1

Beneficiari: Vaxkikon Publications

Dates: 18/02/2021 a 31/12/2021

Activitat: Traducció de l'obra "No soc aquí" d'Anna Ballbona al grec

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 2.170,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Vaxkikon Publications per a la traducció al grec de l'obra "No soc aquí" d'Anna Ballbona.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'una obra d'una de les escriptores de més projecció internacional del panorama actual català (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, el grec (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Vaxkikon Publications que ja té al seu catàleg autors de la literatura catalana (puntuació: 6). També valora la projecció internacional limitada de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Yorgos Goumas (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 280/21- 1

Beneficiari: Saturnalia Books

Dates: 18/02/2021 a 15/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Selecció de poemes" de Gemma Gorga a l'anglès

Import sol·licitat: 840,00 €

Import subvencionable: 840,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 840,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Saturnalia Books per a la traducció a l'anglès de l'obra "Selecció de poemes" de Gemma Gorga.



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 18 de 29



La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta en tractar-se d'una obra de poesia (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Saturnalia Books (puntuació: 6), i també valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Sharon Dolin, que ja ha traduït anteriorment obres poètiques de la mateixa autora (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 282/21- 1

Beneficiari: Loggia P.C.

Dates: 18/02/2021 a 30/11/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Llibre d'Amic e Amat" de Ramon Llull al grec

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 2.660,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Loggia P.C. per a la traducció al grec de l'obra "Llibre d'Amic e Amat" de Ramon Llull.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors clàssics de la literatura catalana (puntuació: 9).

També valora molt positivament la dificultat de la traducció sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, el grec (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Loggia P.C., una editorial nova amb pocs títols en el seu catàleg (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria del traductor, Nikolaos Pratsinis, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Carles Riba i el mateix Ramon Llull, entre altres (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 284/21- 1

Beneficiari: UAB Alma Littera

Dates: 18/02/2021 a 30/08/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré al lituà

Import sol·licitat: 756,00 €

Import subvencionable: 756,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 756,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per UAB Alma Littera per a la traducció al lituà de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta ja que l'editorial també ha traduït amb anterioritat altres obres del mateix autor (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 19 de 29



La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, UAB Alma Littera, una editorial especialitzada en la traducció literària i que té un catàleg molt extens (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria del traductor Valdas V. Petrauskas (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 285/21- 1

Beneficiari: Perfekt,a.s.

Dates: 18/02/2021 a 31/12/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat" de Rocío Bonilla a l'eslovac

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 300,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Perfekt a.s. per a la traducció a l'eslovac de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat" de Rocío Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7), i valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ha publicat prèviament obres d'Anna Llenas, Susanna Isern i Rocío Bonilla (puntuació: 6), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Dominika Susolová, que ja ha traduït altres obres de literatura infantil i juvenil per a la mateixa editorial (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 286/21- 1

Beneficiari: Polity Press

Dates: 18/02/2021 a 21/02/2022

Activitat: Traducció de l'obra "A contrapel" de Bel Olid a l'anglès

Import sol·licitat: 1.330,00 €

Import subvencionable: 1.330,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 931,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Polity Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "A contrapel" de Bel Olid.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Polity Press, una editorial independent d'assaig i pensament que publica autors de referència com ara Judith Butler o Zygmunt Bauman (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament trajectòria de la traductora, Laura McGloughlin, que ja ha traduït



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 20 de 29



autors de la literatura catalana com ara Lluïsa Cunillé, Maria Barbal (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 287/21- 1

Beneficiari: Hart Publishing (Zalozba Hart)
Dates: 18/02/2021 a 10/10/2021
Activitat: Traducció de l'obra "El secret del Nadal" d'Oriol Canosa a l'eslovè
Import sol·licitat: 800,00 €
Import subvencionable: 800,00 €
Puntuació atorgada: 31
Import atorgat: 800,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Hart Publishing (Zalozba Hart) per a la traducció a l'eslovè de l'obra "El secret del Nadal" d'Oriol Canosa.

La comissió valora favorablement l'interès conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 7), i també la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ha publicat l'obra "Molsa", de David Cirici i "La porta dels tres panys", de Sònia Fernández-Vidal, entre d'altres (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6) i la limitada trajectòria professional de la traductora (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 289/21- 1

Beneficiari: Godall Edicions, SL
Dates: 18/02/2021 a 01/09/2021
Activitat: Traducció d'una Antologia poètica de Felícia Fuster al castellà
Import sol·licitat: 3.000,00 €
Import subvencionable: 3.000,00 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 2.160,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Godall Edicions S.L. per a la traducció al castellà d'una Antologia poètica de Felícia Fuster.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés als mercats editorials internacionals i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 9) i la dificultat de la traducció, en tractar-se de poesia (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial Godall, que ja ha traduït i publicat en castellà autores com Sònia Moll i Maria Sevilla (puntuació: 6), i valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de les traductores Caterina Riba Sanmartí i Mireia Vidal-Conte, que ja s'han ocupat de la traducció de poesia en llengua catalana anteriorment d'autors com ara Maria Mercè Marçal (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 21 de 29



L0127 U10 N-TRD 290/21- 1

Beneficiari: Follas Voadoras, SL
Dates: 18/02/2021 a 01/05/2022
Activitat: Traducció de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes" de Marta Orriols al gallec
Import sol·licitat: 2.337,72 €
Import subvencionable: 2.337,72 €
Puntuació atorgada: 30
Import atorgat: 1.402,63 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Follas Voadoras, SL per a la traducció al gallec de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes" de Marta Orriols.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores amb una important projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Follas Voadoras, SL una editorial que publica obres de ficció i no ficció que compta amb alguns autors clàssics i obres de perspectiva de gènere (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora desfavorablement la trajectòria del traductor Isaac Xubín, atès que no acredita coneixements de català i tampoc fa constar que hagi traduït alguna obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 291/21- 1

Beneficiari: Deep Vellum Publishing
Dates: 18/02/2021 a 01/10/2022
Activitat: Traducció de l'obra "El jardí dels set crepuscles" de Miquel de Palol a l'anglès
Import sol·licitat: 30.000,00 €
Import subvencionable: 30.000,00 €
Puntuació atorgada: 38
Import atorgat: 22.800,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Deep Vellum Publishing per a la traducció a l'anglès de l'obra "El jardí dels set crepuscles" de Miquel de Palol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada al tractar-se de l'obra més traduïda de Miquel de Palol (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de la l'editorial sol·licitant, Deep Vellum Publishing, amb un interessant catàleg d'obres traduïdes (puntuació: 7).

La comissió també valora positivament la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, Adrian Nathan West, que ha traduït altres autors de la literatura catalana com ara Pere Gimferrer i Sergi Pàmies, entre d'altres (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 22 de 29



L0127 U10 N-TRD 301/21- 1

Beneficiari: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 18/02/2021 a 30/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "La plaga blanca" d'Ada Klein Fortuny al castellà

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.116,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Consonni Ediciones SCOOP Pequeña per a la traducció al castellà de l'obra "La plaga blanca" d'Ada Klein Fortuny.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una autora novell que s'amaga darrere el nom de ploma de d'Ada Klein Fortuny, i valora la aposta per aquesta primera obra (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, CONSONNI EDICIONES SCOOP PEQUEÑA una editorial independent que aposta per l'art i la literatura feminista (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Gemma Deza Guil, en la traducció d'obres de literatura catalana (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 302/21- 1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Dates: 18/02/2021 a 15/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El robot Del bosc: 1 (Bitmax & Co.)" de Jaume Copons al polonès

Import sol·licitat: 110,00 €

Import subvencionable: 110,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 110,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga per a la traducció al polonès de l'obra "El robot Del bosc: 1 (Bitmax & Co.)" de Jaume Copons.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6). La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, una editorial especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat obres d'altres autors catalans anteriorment (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traduït al polonès obres d'altres autors de literatura catalana com ara Care Santos o Francesc Miralles (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 303/21- 1

Beneficiari: Latvijas Mediji



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 23 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona](#) | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | [@irlull](https://www.instagram.com/irlull)



Dates: 18/02/2021 a 06/09/2021
Activitat: Traducció de l'obra "El monstre de colors va a l'escola" d'Anna Llenas al letó
Import sol·licitat: 200,00 €
Import subvencionable: 200,00 €
Puntuació atorgada: 31
Import atorgat: 200,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Latvijas Mediji per a la traducció al letó de l'obra "El monstre de colors va a l'escola", d'Anna Llenas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ha publicat obres d'altres autors catalans (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6) i la trajectòria professional de la traductora, Dace Meiere, que ha traduït al letó obres d'altres autors catalans de literatura infantil com ara Jaume Copons (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 305/21- 1

Beneficiari: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.
Dates: 18/02/2021 a 30/09/2021
Activitat: Traducció de l'obra "La memòria de l'arbre" de Tina Vallès Lòpez a l'eslovè
Import sol·licitat: 1.363,00 €
Import subvencionable: 1.363,00 €
Puntuació atorgada: 34
Import atorgat: 863,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. per a la traducció a l'eslovè de l'obra "La memòria de l'arbre" de Tina Vallès Lòpez.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Veronika Rot que ja s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Vicenç Pagès Jordà o Jordi Puní (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 307/21- 1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. z o.o. Sonia Draga
Dates: 18/02/2021 a 15/09/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Superporc!" 2 (Bitmax & Co.) de Jaume Copons al polonès
Import sol·licitat: 109,00 €
Import subvencionable: 109,00 €
Puntuació atorgada: 33

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 24 de 29



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | @irlull](mailto:info@llull.cat)



Import atorgat: 109,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga per a la traducció al polonès de l'obra "Superporc!" 2 (Bitmax & Co.) de Jaume Copons.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6). La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, una editorial especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat obres d'altres autors catalans anteriorment (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora a trajectòria professional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traduït al polonès obres d'altres autors de literatura catalana com ara Care Santos o Francesc Miralles (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 308/21- 1

Beneficiari: Vukovic & Runjic

Dates: 18/02/2021 a 11/11/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà al croat

Import sol·licitat: 1.960,00 €

Import subvencionable: 1.960,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.372,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Vukovic & Runjic per a la traducció al croat de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores amb més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Vukovic & Runjic, una editorial que publica obres de ficció i no ficció amb un ampli catàleg d'autors internacionals com ara Gonçavo Tavares o Isabel Allende (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria del traductor, Nikola Vuletić, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Albert Sánchez Piñol, Jordi Puntí o Alicia Kopf, entre altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 309/21- 1

Beneficiari: Editorial Luis Alfonso Tapia Meneses Empresa Individual de responsabilidad limitada

Dates: 18/02/2021 a 10/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Somnis de Valparaíso" de Jaume Benavente al castellà

Import sol·licitat: 2.280,00 €

Import subvencionable: 2.280,00 €

Puntuació atorgada: 28

Import atorgat: 1.276,80 €



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 25 de 29



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Luis Alfonso Tapia Meneses Empresa Individual de responsabilidad limitada per a la traducció al castellà de l'obra "Somnis de Valparaíso" de Jaime Benavente.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una autor amb una dilatada obra que va des de la ficció a la no ficció, obres juvenils, relats i dietaris (puntuació: 6) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial que des de 2011 que publica obres de ficció i no ficció i que ja incloïa en el seu catàleg altres obres del mateix autor (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora trajectòria professional de Guillem Gómez Sesé (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 312/21- 1

Beneficiari: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 18/02/2021 a 05/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Junil" de Joan-Lluís Lluís al castellà

Import sol·licitat: 3.400,00 €

Import subvencionable: 3.400,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 2.244,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Club Editor 1959, S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Junil" de Joan-Lluís Lluís.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquesta obra de la literatura catalana (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Club Editor 1959, S.L., una editorial independent de prestigi que ja ha traduït, dins la seva col·lecció en llengua castellana, La Montaña Pelada, autors de literatura catalana com ara Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Edgardo Dobry (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 313/21- 1

Beneficiari: Editora Dublinense Ltda

Dates: 18/02/2021 a 01/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Aprender a hablar con las plantas" de Marta Orriols al portuguès

Import sol·licitat: 1.600,00 €

Import subvencionable: 1.600,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.088,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editora Dublinense Ltda per a la



Doc original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 26 de 29

[Av Diagonal, 373|08008 Barcelona](#) | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | [@irlull](https://www.instagram.com/irlull)



traducció al portuguès (Brasil) de l'obra "Aprender a hablar con las plantas" de Marta Oriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores amb una important projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editora Dublinense Ltda una editorial que publica obres de ficció i no ficció (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de les traductores Meritxell Hernando Marsal i Beatriz Regina Guimarães, que han col·laborat anteriorment en la traducció d'obres de Maria Mercè Marçal (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 314/21- 1

Beneficiari: Folio Publishers Ltd

Dates: 18/02/2021 a 30/03/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Les veus del Pamano" de Jaume Cabré a l'ucraïnès

Import sol·licitat: 1.212,00 €

Import subvencionable: 1.212,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 848,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Folio Publishers Ltd per a la traducció a l'ucraïnès de l'obra "Les veus del Pamano" de Jaume Cabré.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Folio Publishers Ltd una editorial amb un ampli catàleg d'autors internacionals coma ara Jeffrey Archer, Robert Harris, Umberto Eco, Albert Camus, Hermann Hesse i Orhan Pamuk (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Petro Tarashchuk (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 315/21- 1

Beneficiari: Sefsafa Publishing House

Dates: 18/02/2021 a 30/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Incerta glòria" de Joan Sales a l'àrab

Import sol·licitat: 18.622,00 €

Import subvencionable: 18.622,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 13.407,84 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sefsafa Publishing House per a la traducció a l'àrab de l'obra "Incerta glòria" de Joan Sales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se de l'obra d'un autor



Doc original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 27 de 29



clàssic de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent d'El Caire que publica obres d'autors egipcis i títols d'assaig i literatura internacionals, entre els quals hi ha obres d'autors de la literatura catalana, com Ramon Llull, Francesc Serés i Imma Monsó (puntuació: 6) i també la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Abdelsalam Basha, que ha traduït obres de Ramon Llull, Francesc Serés i Imma Monsó, precisament publicades per l'editorial Sefsafa (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 316/21- 1

Beneficiari: Treci Trg

Dates: 18/02/2021 a 15/10/2022

Activitat: Traducció de l'obra "39º a l'ombra" d'Antònia Vicens al serbi

Import sol·licitat: 5.610,00 €

Import subvencionable: 5.610,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 3.927,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treci Trg per a la traducció al serbi de l'obra "39º a l'ombra" d'Antònia Vicens.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra poètica (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Treci Trg, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanovic (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 317/21- 1

Beneficiari: Treci Trg

Dates: 18/02/2021 a 15/10/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Esquelet" de Lucia Pietrelli al serbi

Import sol·licitat: 2.368,00 €

Import subvencionable: 2.368,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.562,88 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treci Trg per a la traducció al serbi de l'obra "Esquelet" de Lucia Pietrelli.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra poètica (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3A\EXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 28 de 29



La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Treci Trg, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanovic (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 318/21- 1

Beneficiari: Graywolf Press

Dates: 18/02/2021 a 15/03/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà a l'anglès

Import sol·licitat: 6.062,00 €

Import subvencionable: 6.062,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 4.728,36 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Graywolf Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores amb més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Graywolf Press, una editorial que publica obres de ficció i no ficció amb un ampli catàleg d'autors internacionals (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció en l mercat de la llengua anglesa (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de la traductora, Mara Faye Lethem, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Toni Sala, Jordi Nopca o Max Besora, entre altres (puntuació: 9).



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
09/07/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07MR1MT3AVEXCBW342MB74A02N2IF3UX

Data creació còpia:
09/07/2021 09:17:33

Data caducitat còpia:
09/07/2024 00:00:00

Pàgina 29 de 29